

(4)

La flexion relative, au lieu de la flexion absolue, avec le verbe actif passif en biscayen. Zavala, p. 9. 31

Pour faire comprendre que nous nous adressons à notre interlocuteur.

Au lieu de :

bedi ur bedein, katua
artuten dot.

je le prends toujours.

Eri orretan ascotan
egon nar.

jai été souvent dans ces contrées

On dira :

bedi ur bedein katua
artuten deutesut.

je vous le prends toujours.

Eri orretan ni ascotan
egon natzeru, ou au pluriel: natzarue.

je vous ai été souvent dans ces contrées

La correspondance, dans le présent est donc :

<u>Dot</u>	à	<u>deutesut</u>	nar
<u>Do (dan)</u>	"	<u>deutesu</u>	da
<u>Do gu</u>	"	<u>deutesugu</u>	gara
<u>Dane</u>	"	<u>deutesue</u>	zare

Il va sans dire, bien que Zavala, n le dise pas, qui si l'on peut dire artuten deutesut "je vous" (qui est croit être "je te"), on doit pouvoir dire : "je te", ce qui est selon Zavala : deuat, deua, deuagu deue.

ainsi "je le prends" est : artuten deuat

Dans le même §. 31. Zavala donne l'exemple

cité ci-dessus avec egou "restor, être", con-
 jugué avec les flexions relatives de isan
egou nabara. -

Dans le § suivant 32, il parle de isan
 être, accompagné des flexions de "avoir"
 voyez la correspondance sur l'autre page.
 et c'est là, comme nous l'avons dit dans
 notre gram. p. 515 ce qui distingue entiè-
 rement le basque des autres langues.

En bn. les flexions

Nair	Nant	nauru
(H)air	(H)ant	Licourp au comant pas aut il employe ay, air (1)
Da	Duk. dun	Dusen
Jara	Jaituk	Jaitura
Kara	Laitut	Lad
Dirade	Dituk	

(1) Ni à Abbadi & Cheho sur plus, v. p. 52. Ils n'ont donné
 que hiz (air)

Ainsi la 1^{re} pers. na avec le 2^e pers (m) tu me
 2^e pers. da avec le 3^e pers (t) te tu
 1 pers. plus gara 2 pers. (vous) vous vous
 3^e " " zara " " " " " " " " " "

La flexion relative active (~~eduki~~)
 au lieu de la flexion absolue passive (izan)
 en biscaïen.

<u>na</u> je suis	(<u>nauk</u> l'un des)	<u>nozu</u> vous m'avez
<u>oiz</u> tu es	(<u>oiz</u> d. d'avez)	<u>aut</u> tu m'as
<u>da</u> il est	(<u>da</u> d. d'avez)	<u>dozu</u> tu l'as
<u>gara</u> nous sommes	(<u>gara</u> d. d'avez)	<u>gozuz</u> vous l'avez
<u>zara</u> vous êtes		<u>zaitut</u> nous nous avez
<u>dira</u> il sent		<u>dozuz</u> vous les avez

C'est à dire le nominatif avec izan, devient
 accusatif dans avoir. je - me; tu - toi;
 il le, nous - nous vous - vous; ils - les; et le
 sujet est "je" pour les accusatifs de 2^e pers
 (je l'ai, je vous ai) et "vous" pour tous les
 autres (vous m'avez, vous l'avez, nous nous avons
 nous les avons). Ainsi

Qui est tu mon fils Qui êtes vous mon fils
 Nor aut ene semea Nor zaitut ene semea.